

#0 minera16.doc and rtf  
34138/3389/99 words/par/pp ratio 10  
Mining/Mineração letter P sample © April 2016 J  
Henry Phillips

P.A. ponto de amarração: starting point\*  
(para demarcação do poligonal envolvente da  
área)

pá

\_ carregadeira: front-end loader  
\_ carregadeira Caterpillar model 92G-II (specs)  
\_ carregadeira de rodas: wheel loader

pacote de agente de detonação emulsificado:  
emulsion blasting cartridges\*

pad eye, padeye: olhal

PAE Plano de Aproveitamento Econômico:  
Mining Business Plan\*

painéis

\_ de lavra: mine panels\*  
\_ de ventilação: ventilation panels (districts);  
brattices  
\_ esgotados da mina subterrânea: mined-out  
panels\*

PAINT

\_ bulking:  
\_ chalking: empoamento  
\_ film: camada de tinta\*; película de tinta\*  
\_ film properties:  
\_ formulators: formuladores de tinta  
\_ frosting:  
\_ loading:  
\_ sheen: lustre  
\_ tint:  
\_ tint-coat loading:

paiois ou depositos: magazines or stores

paiol: magazine

panel

(coal block/pillar):  
(=panel, workings by sections):  
(working coal seams in panels or districts; Cf  
single unit panel):  
(proved ore rectangle):  
(group of breasts/rooms set apart by pillars):  
\_ barrier (pillar btwn adjacent panels):  
\_ slicing: Cf top slicing; cover caving  
\_ working: lavra em painéis

pan-stacker:

PAPs,

paquímetro: caliper

paraconglomerado de matriz fina: \*

pára-choques: bumper

PARAFUSO

\_ de fixação: tie down bolt  
\_ de olhal: eyebolt  
\_ de retenção: anchor bolt  
\_ de tampa: cap bolt

parafusos de rocha: =tirantes; rock bolts\*

PARALLEL

\_ blasting circuit (leg wire/bus wire  
arrangement):  
\_ circuit firing (electrically firing detonators  
simultaneously):  
\_ cut (blasting w/charged & uncharged holes):  
\_ displacement fault:  
\_ drum (winding/coiling):  
\_ duplex mine cable:  
\_ entry (intake airway parallel to haulageway):  
\_ firing (current divided among detonators):  
\_ series (of blasting caps):  
\_ series circuit:  
\_ wire method (prospecting w/ audio):

parâmetros geométricos: dimensional  
parameters

parecer do DRM: Department of Mineral  
Resources opinion/finding\*

particle size analysis:

partículas higroscópicas: hygroscopic particles

PARTING:

\_ and connection man:  
\_ boy:  
\_ cleaner:  
\_ density:  
\_ flask:  
\_ glass:  
\_ liquid:  
\_ powder:  
\_ slate:

partings or landings: \*

pás de ajuste regulável: variable-pitch blades

passando malha: passing the screen

passantes s.m: passing the screen\*

passarela

\_ dotada de guarda-corpo e rodapé: catwalks/  
walkways with siderails and \_\_\_\_\_\*  
\_ suspensa: overhead catwalk

passé de raiz: stringer bead, root bead, root  
pass

passé de transição:

passes de enchimento:

passing the screen: passando malha; passando  
pela malha

passivator:	1	4,8-12,5
passive sampling: amostragem passiva	2	12,5-25
passo da pá: blade pitch Cf embandeirado=90°	3	25-50
pasta (slurry) de minério de ferro: iron ore slurry	4	50-76
paste thickener (equip.): *	5	76-100
pátio	PEDREGULHO	
_ da usina: plant staging area*	_ lavado:	
_ de cargas: mine staging area*	_ muito grosso:	
_ de sinter: sintering area	_ grosso:	
Paurat Roadheader:	_ médio:	
pavimentação de estradas: road paving	_ fino:	
PB pinched bit	pedrisco: crushed rock*	
pb plumbum, lead, chumbo, plomo	_ grosso:	
PCC =: precipitated calcium carbonate	_ médio:	
_ seco: dry PCC (precipitated calcium carbonate) Cf self-healing	_ fino:	
PCIAM Plano Controle de Impacto Ambiental na Mineração: Environmental Impact Mitigation Plan for Mining*	pega: set	
PCMSO Programa de Controle Médico e Saúde Ocupacional: Medical and Occupational Health Monitoring Program	_ lenta: slow-setting	
PCS Potash Corporation of Saskatchewan	_ rápida: quick-setting	
pd	pegada hídrica: water footprint	
pé da bancada: * Cf toe	peg: stake a claim (AU)	
PEAD High Density Polyethylene (Pipe): tubulações PEAD	pegged: claimed, staked out (AU)	
peak particle velocity-PPV: (que a) velocidade de vibração de partícula (não ultrapasse); limites de velocidade de vibração de partícula Cf Vp	PEL: Permissible Exposure Limit: (Limite de Exposição Permitido) da MSHA (Administração de Segurança e Saúde de Minas) Cf TLV, REL	
pebble quicklime: *	pelotas: pellets	
Cf granulated, ground, BOF, PCC, AOD, chemical, crushed	pelotizadora: pelletizer	
peças de desgaste FAÇO/ESCO: Cf teeth, zipper	pêndulo	
pedestal dos rolamentos: bearing pedestal	_ direto: plumb bob, plumb line; hanging	
pedido de outorga para a captação de água: water impoundment permit*	pendulum	
pedologia: pedology (soil science)	_ invertido: inverted plumbline	
pedology: pedologia	_ ótico: optical p.	
PEDRA	PENEIRA: screen; sieve, sifter*	
_ afeiçoada:	_ de alta frequência (p/partículas finas):	
_ amarrada:	_ tipo Trommel:	
_ aparelhada:	_ vertical circular: circular screen separators	
_ britada numerada:	_ vibratória: vibrating/vibratory screen	
n° min-máx (mm)	peneiramento: screening; separation; sifting Cf sieve	
	penetrômetro: penetrometer	
	percolação de água: seepage	
	percolation: lixiviação in situ	
	_ leaching : lixiviação in situ	
	_ rate:	
	percurso do ar: air current; air course	
	perda	
	_ ao fogo (indústria vidreira): loss to fire	
	_ de carga em mm de coluna d'água-h: head loss*	
	_ de carga total através da mina (inferior a 1 Pa): overall head loss*	

perdas econômicas de monta: serious financial loss

perfil de entorno da mina: \*

perfuração de 2 linhas:

perfuratriz: rock drill/borer

\_ eletrohidráulica (jumbo): electrohydraulic drill (jumbo if multihole)

\_ rotopercussiva: rotary hammer drill

perícia de acidente do trabalho: accident narrative\*

#### PERIMETER

\_ control (to reduce the overbreak/ back break on a blast):

\_ holes: (outside row): furos perimetrais

\_ blastholes (outside row): furos perimetrais

\_ blasting (simultaneous): detonação fina\* Cf narrow work

perímetros das cavas:

período contratual de experiência: on-the-job training\*

periscópio para sondagem: borehole periscope

permeabilidade (de um solo): permeability

#### PERMISSIBLE

\_ blasting units: acessórios anti-grisutosos

\_ explosivos: explosivos anti-grisutosos

Exposure Limits (PELs)

\_ man trip (a vehicle): veículo individual aprovado\*

\_ personnel carrier: transportador de pessoal\* transporte coletivo aprovado\*

permissionário de lavra garimpeira: mining permit holder\*; panner's licensee\*

permit man: encarregado de obter permissões para projetos

permitted light: lanternas de segurança

permutador de calor: heat exchanger

personal

\_ fall arrest systems: \*

\_ protection gear PPG: EPI

personnel basket:

pesados (=minerais pesados): heavy minerals

#### PESO

\_ da coluna-Pc: \*

\_ de prumo: plumb bob

\_ detonado por cada retardo do diagrama de fogo: \*

\_ específico (=massa específica): unit weight

\_ específico aparente seco (de um solo):

apparent dry unit weight

\_ específico da rocha (t/m<sup>3</sup>): density of rock\*

\_ específico do minério:

\_ específico saturado (de um solo): saturated unit weight

\_ específico submerso: >

pesquisa: assessment work, evaluation

= sounding (by tapping, penetrometer, sounding rod)

\_ mineral: assessment work

pesquisada a jazida deverá estar \_: orebody assessment work must have been completed\*

pesquisador: applicant (having performed assessment work)

pessoas estranhas à atividade: unauthorized persons\*

pet coke: coque verde

petroleum coke: coque verde

PF, Powder Factor (tot. explosives/tonnes blasted):

P.F. Perda ao Fogo (sintering grit): loss to fire

PGR Programa de Gerenciamento de Riscos: Hazards Management Program\*

phosphate rock: rocha fosfórica

PI vermiculitas de paulistana (pi):

redução de custos em \_:

piezofor

= (utilizado para prospecção piezométrica de maciços rochosos, a partir de furos de sondagem. É constituído por uma membrana flexível que reveste internamente a parede do furo de sondagem, evitando qualquer comunicação entre camadas que não seja através do próprio maciço rochoso, e por uma sonda dotada de dois obturadores)

PIEZÔMETRO: piezometer

(poço revestido em quase todo o seu comprimento, com aberturas apenas na sua extremidade, cujo principal objetivo é medir a carga hidráulica existente no solo em uma determinada profundidade): piezometer de corda vibrante: vibrating wire piezometer de resistência elétrica: strain gauge p. eletro-pneumático: electro-pneumatic

\_ hidráulico: >

\_ pneumático: >

\_ Silva: >

\_ standpipe: =, tubo aberto

\_ tipo tubo aberto: standpipe piezometer

\_ tipo casa grande: casagrande piezometer

pilão: cut\*

PILAR

\_ de coroamento: crown pillar

\_ de segurança: safety post\*

\_ lage: sill pillar  
\_ superior da lavra: crown pillar

## PILARES

\_ stumps Cf shaft, burial, post, pillar, vigas  
\_ de sustentação: support pillars  
\_ de sustentação de pontes: bridge support pillars\*  
\_ de sustentação do teto: roof support pillars  
\_ em avançamento: \*  
\_ entre níveis (de produção): sill pillars  
limites dos \_: \*

pilhas: stockpiling

\_ de estocagem: stockpiles  
\_ e outras estruturas: \*

PILLAR: pilar Cf post, safety

-and-breast: \*

-and-chamber:

-and-room: pilar e vão\*

-and-stall: \*

\_ boss: capataz na remoção dos pilares\*

\_ burst: \*

\_ caving: \*

\_ coal: \*

\_ crushing:

\_ drive: \*

## PILLAR

\_ extraction: \*

\_ line: \*

\_ load (sigma):

\_ man: \*

\_ recovery: recuperação de pilares\*

\_ robbing: \*

\_ split (opening and crosscut): \*

\_ strength: s p, resistência nos pilares

Cf painéis

yielding:

pilões com furos vazios de grande diâmetro:  
large-diameter blasthole cuts

pilot

\_ column perforation test: \*

\_ tunnel: galeria piloto

\_ scale heap leach test:

pin-holing: microfuros --no revestimento (de  
fluxo do eletrodo); furos na película (de tinta);

pinhão:

pino: pins (for ramset)

pipe charge:

Pirituba plant: fechada

## PIS

Social Integration Program; redistribution tax  
repique: \*

\_ sobre faturamento: Social invoice tax\*

piscas: (transient power outages)

piscina de contenção (diesel oil storage tanks):  
containment

piscinão (dispositivo limitador de vazão, bacia  
de contenção; tanque de acumulação):  
catchment basin; large tank

piso antiderrapante: non-slip flooring/mat\*

piso de lavra:

pistas (de trânsito de veículos) das galerias da  
mina subterrânea: underground gallery roads\*

pit final: final pit

pitting: corrosão localizada, pite

pivot joints:

(p/caçamba basculante)

pj

pk

PL Plano de Lavra: Mining Operations Plan

placa

\_ de ancoragem: anchor plate

\_ na entrada: entrance sign

placas de explosivos contendo a menção  
"EXPLOSIVOS": warning signs bearing the word  
"EXPLOSIVES"

placer

\_ claim (600\*1320ft): \*

\_ mine:

\_ plant:

## PLANO

\_ de Aproveitamento Econômico: Mining  
Business Plan\*

\_ de Controle de Impacto Ambiental na  
Mineração – PCIAM: Environmental Impact  
Mitigation Plan for Mining\*

\_ de trânsito:

\_ de Fechamento, Suspensão e Retomada das  
Operações Mineiras: Mining Operations  
Shutdown, Suspension and Restart Plan

\_ de fechamento de mina: mine shutdown plan

\_ de fogo: blasting round Cf b. pattern

\_ de fraturas: fissure plane\*

\_ de Lavra PL: Mining Operations Plan

\_ de pesquisa: assessment work plan

\_ de radioproteção: radiation protection plan

\_ de trânsito:

\_ inclinado: slope (inclined shaft), incline or  
gangway

\_ de Resgate e Salvamento (parte do PM):  
Rescue and Recovery Plan\*

\_ de ventilação: ventilation plan

\_ seqüencial de desmobilização das operações  
mineiras unitárias: plan for phased

demobilization of \_\_\_\_\_ \*

\_ diretor de mineração: master pan for mining\*

planos de fratura: fissure planes\*

planta

\_ da situação: floor plan or plat map\*

\_ de controle geológico: geologic map

\_ de vidro plano:

\_ lavadora de carbón: coal washing plant

plantas de controle geológico da mina:

plasticidade: plasticity

plataforma

\_ da draga: dredge platform\*

\_ de descanso: rest platform\*

\_ móvel: movable platform\*

plate glass: vidro plano ou em chapa

PLC (s.m.)

Projeto de Lei da Câmara: bill in Congress\*

Programmable Logic Controller: CLP

Controlador Lógico Programável

Power Line Communication: =

\_ Banda Larga: broadband PLC

plotado: plotted

plotted: plotado

plug failure: \*

PMI, Perda de Massa por Ignição: L.O.I. Loss On Ignition

\_ da indústria:

PN: plugged nozzle/flow passage

pneumatic stowing: enchimento pneumático\* Cf tratamento, stabilization

PNG, Papua New Guinea: Papua-Nova Guiné (divided like Haiti-República Dominicana)

pó

\_ de sílica: silica fillers

\_ preparado para esmeril: \*

poça de fusão:

poço

\_ de passagem de pessoas: manway Cf air shaft, chute

\_ de pesquisa mineral: exploratory drift

\_ principal: main shaft

poços: shafts, drifts

poder de cobertura: paint coverage; coverage

poeiras

\_ em suspensão: airborne particulates

\_ fumos, fumaças, névoas e neblinas: dust, fumes, smoke, mists & fogs

\_ inflamáveis: flammable dust\*

\_ minerais: mine dust\*

Poisson's coefficient\*: coeficiente de Poisson

polia de fricção: \*

polígono (área de lavra): polygon mining area; mining polygon

politriz de tear: \*

polivinil-butiral (safety glass plastic):

polpa: SLURRY

\_ de bauxita: bauxite slurry

\_ de caulim: kaolin slurry\*

tubulação de \_: slurry pipeline\*

pólvora: powder; gunpowder

\_ chocolate: brown powder; cocoa powder

\_ negra: black powder

\_ parda: brown powder\*

polygonal mining area: polígono (área de lavra)

PONTO 1

\_ cotado: elevation measured\*

\_ de concentração: gathering place\*

\_ de carregamento: loading point

\_ de desembarque:

\_ de embarque:

\_ de transferência: transfer point

\_ de transmissão de força: pinch point

pontoon mounting (f/placer plant):

PONTOS 2

\_ de amarração em rede de triangulação: triangulation network landmarks

\_ de nível: level markers\*

\_ de ramificação das galerias: splits (ventilation)

\_ plotados: plotted points\*

\_ plotados de propagação: propagation point-plots\*

\_ topográficos: landmarks

poor water use: extravio das águas

porcelanato: glazing\* Cf revestimento

porcentagem

\_ de adensamento: degree/percentage of consolidation

\_ de recalque: degree/percentage of consolidation

\_ de vazios: porosity

poro (vazio): pore

poropressão (=pressão neutra de um solo):

porta

\_ de ventilação: air door, ventilation door

\_ reguladora de ar: air regulator

portable radial stacker:

portal de ventilação: air door, ventilation door

portals: entradas não-bloqueadas de minas subterrâneas\* Cf abertura, opening, surface entry

Portaria de Lavra (do DNPM): Mining Order

pórtico rolante: \*

pose a hazard: oferecer ou que ofereçam riscos

positively controlled air currents: corrente...\*

posseiros  
squatters

post: pilar, atualizar  
(distance piece):  
(crosspiece support):  
\_ flaggers: dispor sinalizadores com bandeirinhas

posto 1  
\_ de trabalho: working place  
\_ de vigilância do depósito de explosivos: explosives magazine guardhouse\*

postos 2  
\_ de operação do sistema de transporte: hoist operating posts\*  
\_ de trabalho: job or work stations

potência  
\_ de impacto (kW): impact power  
\_ líquida no volante: net horsepower

potential reserves of ore:

pothole patching applications: para conserto de buraqueira no asfalto\*

powder factor (ratio of weight of explosive to tons or cubic yards of material blasted): relação de peso de explosivo/m<sup>3</sup> de rocha desmontada

powdery: pulverulento\*

power wire brushes: escovas de aço circulares\*

Powermite in film cartridges: \*

pozos carboneros: minas de carvão (as in shafts)

PPE-Chek: = (para avaliar a resistência do EPI a substâncias químicas voláteis através de medição gravimétrica)

PPRA: Programa de Prevenção de Riscos Ambientais: Environmental Hazards Prevention Program

PPU,

PPV, peak particle velocity

pq

PRAZO  
\_ previsto: estim. timeframe  
\_ próprio: within the allowable timeframe; by that

deadline  
\_ compatível: reasonable/compatible timeframe\*  
\_ de execução: t.frame for completion  
\_ de validade: effective period  
\_ fora de p\_: overdue

prazos previamente acordados: prev. agreed-on deadlines

pre  
-shift examinations (preshift): vistoria antes do início do turno  
-split (controlled blast in which decoupled charges are fired in holes on the perimeter of the excavation prior to the main firing):

preço do passado: past price

predio: gleba, terreno (em espanhol)

preferência de movimentação: right-of-way

prejudicial ao bem público: contrary to the public interest

prejuízo de monta: serious financial loss

premature blasts:

preparação das frentes de lavra: mine face preparation

preparação de biseis:

preparar granulometricamente: mill\*

preplacement exam: exames antes da admissão

preshift: antes do turno\*

**PRESSÃO**  
\_ de água de 10 kgf/cm<sup>2</sup>: 140 psi  
\_ de preadensamento: preconsolidation  
pressure  
\_ de terra ativa: active earth pressure  
\_ de terra em repouso: earth pressure at rest  
\_ de terra passiva: >  
\_ efetiva (=tensão efetiva)  
\_ intersticial: pore pressure  
\_ neutra: pore pressure  
\_ total (num solo): total stress

pressure meter (strains): dilatômetro recorder: \*

prevenção  
\_ contra gases: prevention around gases\*  
\_ contra incêndios, explosões e inundações: fire, flood and explosion prevention  
\_ contra poeiras: dust abatement

primary  
\_ calibration standard: padrão de calibração primário\*  
\_ copper heap leach:

princípios de incêndios: early fires\* (just ignited)

process: processo; processar  
\_ pond: lagoa de processo  
processing cycle: circuito de processamento\*  
processo  
\_ de microfusão:  
\_ DNPM: National Mineral Administration Agency proceeding\*  
\_ Joosten: Joosten method  
processos  
\_ de lixiviação em pilha: stockpile decantation\*  
\_ umidificados (p/evitar poeira): wet mining  
produção de material numa detonação: material produced per detonation\*  
production sharing agreement: contrato de "production sharing"  
produtividade (t/H.h): productivity (tonnes/man-hr)  
produto  
\_ britado: crushed product\*  
\_ passante (peneira):  
\_ retido:  
profile  
topographic \_: corte ou perfil topográfico  
profissional competente: someone in authority  
PROGRAMA  
\_ de Gerenciamento de Riscos PGR: Hazards Management Program\*  
\_ de Prevenção de Riscos Ambientais-PPRA: Environmental Hazards Prevention Program  
\_ de revegetação:  
projectiles: lançamento de materiais  
PROJETO  
\_ de contenção: cribbing design\*??  
\_ de Retomada das Operações Mineiras: Mining Operations Restart Project  
\_ Especial (modifica o PL, PAE, PCIAM, ou...): special project  
\_ de ventilação: ventilation design  
projetos ou anteprojetos referentes: projects or designs relating to  
propagação da chama: flame spread or spreading  
propriedades geomecânicas: geomechanical properties\*  
PROTEÇÃO  
\_ contra poeira mineral: protection against mine dust\*  
\_ contra quedas: fall protection  
\_ frontal e superior: front and overhead protection\*  
\_ lateral: guardrail; siderail\*

\_ respiratória: respirator; respiratory protection  
\_ tipo "Santo Antônio": rescue apparatus  
protegidos contra \_: not subject to \_  
protetor auditivo: hearing protection  
protocolo do DNPM: legal department accepting service or delivery Cf entregue  
protruding nails:  
providenciar as medidas necessárias: do whatever is necessary  
provido o recurso, se \_: granted\*  
ps  
pt  
pulp:  
Cf king screen  
pulso  
de pressão: pressure pulse\*  
\_\_ do ar:  
pulverizador: pulverizer (rock crushing) Cf moagem, rotating mill  
pulverized lime: cal virgem micropulverizada  
pulverulento: powdery\*  
pump  
\_ operation: regime de bombeamento  
\_ worker: operador de bomba  
pumpable slurry: calda de cimento  
punho e luva R 38: R 38 shank and coupling\*  
purgador de água (em rede de ar comprimido): water trap  
purging of records:  
(employee confidentiality)  
pusher tractor:  
pushes and passes:  
push-pull wave (=primary wave, compressional wave, longitudinal wave, P-wave):  
pv  
pw  
px  
py  
pz